

NUM. 39 MARÇ-ABRIL-MAIG 2002



Objectiu

AGRUPACIÓ FOTOGRÀFICA SARTHOU CARRERES - VILA-REAL



www.afsarthou.org

afsarthou@afsarthou.org



F O T O - V I D E O - I M A G E N D I G I T A L

**TODOS EN FOTOGRAFIA I VIDEO-MATERIAL PROFESIONAL
REVELAMOS SUS FOTOS Y DIAPOSITIVAS EN UNA HORA
AMPLIACIONES FOTOGRAFICAS HASTA 30X45 EN UNA HORA**

Avda./ Rey D. Jaime, 106 - CASTELLÓN TEL.: 964200941

C./ Mayor, 25 - CASTELLÓN TEL.: 964260441

C./ San Roque, 161 - CASTELLÓN TEL.: 964252252

C./ Pedro III, 8 - Vila-real (CASTELLÓN) TEL.: 964521313

REPOL, S.L.

POLIAMIDAS



REPOL, "Resinas y Polímeros"

POLÍGONO INDUSTRIAL MIJARES

12550 ALMAZORA

CASTELLÓN - ESPAÑA

Tel. 964 56 02 83 • Fax 964 56 39 01

e-mail: comercial@repol.com

INTERNET: www.repol.com



EDITA:

Agrupació fotogràfica Sarthou Carreres

C.I.F. G- 12094801

EQUIP DE REDACCIÓ:

Salvador Brun, Juan Gil, Xavier Ferrer, Vicent Dosdá, Manuel Navarro, Juan Marti, Vicente Dura

DISSENY I MAQUETACIÓ:

Vicent Dosda

www.afsarthou.org

www.vila-real.com/afsarthou

e-mail: afsarthou@afsarthou.org

OBJECTIU- Apartat de correus nº 61, Vila-real C.P. 12540

IMPRIMEIX: Vilgraf S.A.L

Dep. Leg. CS 87-2001



Amb el suport del il·lustríssim
Ajuntament de Vila-real

Llegan los esperados eventos, los importantes, los que nos ponen la pilas, y, porqué no, los que nos dan algún que otro dolor de cabeza. La maquinaria de nuestra Agrupación se pone en marcha, motores engrasados, depósito lleno de combustible, en pleno rendimiento para recibir, un año más a nuestro Concurso Nacional Sarthou Carreres. Recibiremos centenares de paquetes de concursantes de toda la península, que nos tendrán activos unos días hasta llegar al día esperado, el del fallo, donde un jurado cualificado decidirá quién se lleva el gato al agua. Después vendrá el montaje la exposición, el catálogo. Sin que llegue a enfriarse el motor de nuestra máquina, invitaremos a salir a la calle a nuestra estrella, la Sra. Fotografía. “El día de la Foto” será un buen momento para que se de a conocer, para que intime con los viandantes, sean o no fotógrafos, mayores o niños; haremos que todo el mundo se lleve una foto a casa. Días intensos pero gratificantes, de los que quedan infinidad de vivencias, y fotos, muchas fotos.

Por fin tenemos nombre propio en la red de redes: A partir de ahora disponemos de mucho más espacio para “colgar” nuestras cosas en esa gran puerta abierta que es Internet. Debemos hacer que sea práctica nuestra web. Potenciar estas nuevas opciones es una tarea en la que todos podemos participar: portafolios personales, artículos técnicos, foros de discusión, tablón de anuncios, compra-venta, etc. Somos una de las primeras agrupaciones españolas con dominio propio. Todo un orgullo.

Seguimos nadando entre incertidumbre. Las cosas de Palacio van lentas, y no está claro todavía dónde iremos a parar, qué local se nos asignará a la Agrupación Fotográfica Sarthou Carreres. Nuestra historia como Agrupación, nuestras inquietudes e intenciones de consolidarnos como un punto de referencia en el ámbito fotográfico nacional deben valorarse –no lo dudamos- a la hora del cambio. Extrayendo lo positivo, en la actualidad estamos más protegidos de lo que podríamos haber imaginado nunca, aunque tengamos que mostrar nuestro DNI a nuestros compañeros de piso, los sirvientes del orden, que por otra parte colaboran abiertamente.

Manuel Navarro Forcada

🕒 **FOTO GUANYADORA EIXIDA CONCURS
LES SANTES**



Vicente Tirado

JUAN JESUS HUELVA ESTEBAN

Tomo cualquier catálogo de mi estantería: “IV Premio Unicaja de Fotografía” Busco su nombre: Juan Jesús Huelva Esteban. Tengo un problema, no sé por dónde comenzar: Premio Mejor Fotógrafo Andaluz 1995; Becado por el Ministerio de Asuntos Sociales; comisario de exposiciones de la Unión Fotográfica y Cinematográfica Algecireña hasta 1996; invitado en las Jornadas de Guardamar del Segura; Premio Hoffman; PhotoEspaña 98, Premio Planeta ... El editor del catálogo decide hacer un extracto sobre los premios y exposiciones. No me extraña.

Sin pensar mucho sobre cómo plantear mi redacción me fluyen cantidad de adjetivos que asocio a la obra de este algecireño. Atrevido, prolífico, investigador nato, viajero, técnico, innovador, íntimo, riguroso, discreto.

Nuestro hombre ha sabido armonizar, de forma maestra el mundo de la concursística con el de su obra personal, de autor. El concurso es una buena lanzadera, ante otras opciones más

elitistas (de capital, de Corte Inglés), y, consciente de ello, Juan Jesús la aprovecha –como muchos otros-. Pero hasta llegar ese punto de la cresta de la ola pasarán miles de negativos y encerronas en el cuarto oscuro. Mantenerse en ese punto es todo un reto. Hay que seguir sorprendiendo a los jurados o a los comités de adquisición de obra, y Juan Jesús lo consigue: tiene madera, y sobre todo ideas, nuevos planteamientos.

Pero lo más importante es que, inconscientemente su formación aumenta de forma espectacular, haciendo que detrás de toda la parafernalia quede un poso, una obra personal de calidad que guarda en barrica de roble, como la que podemos disfrutar en esta exposición. Ahí es cuando entiendes porqué quieren su obra los Museos y Fundaciones. Ahí es cuando no te sorprendes de que cualquier día el IVAM organice una exposición con su obra, si no lo ha hecho ya.

Manuel Navarro Forcada

La exposición “Lugares y descansos” de Juan Jesús Huelva Esteban la podemos contemplar del 8 al 17 de marzo en La Casa de l’Oli.



*Foto:
Juan jesus Huelva*

GUANYADORS CONCURS LLIGUETA ANUAL

MES GENER TEMA LA PESSETA

PRIMER PREMI *Vicente Tirado*



SEGON PREMI

Pepe Sanchez



TERCER PREMI

Antonio Alvarez



GUANYADORS CONCURS LLIGUETA ANUAL
MES FEBRER TEMA ARQUITECTURA

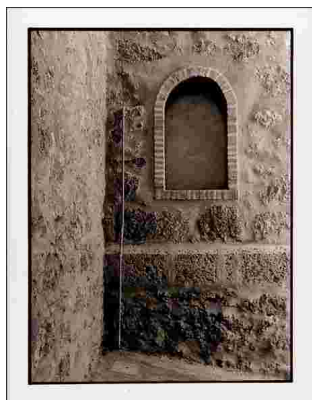
PRIMER PREMI *Vicente Tirado*



SEGON PREMI
Ester Pegueroles



TERCER PREMI
Antonio Alvarez



LOS PICAOS de San Vicente de la Sonsierra

Este reportaje fotográfico lo realicé en el mes de abril, durante la Semana Santa de 2001 en la localidad Riojana de San Vicente de la Sonsierra y refleja las Procesiones de “Los Picaos”, penitentes de la Cofradía de la Santa Vera Cruz y de los Disciplinantes.

Esta Cofradía, que aunque no consta el momento exacto de su fundación, se cree que se remonta al año 1551, goza de gran veneración en toda España. En la actualidad, sigue fiel al motivo de su fundación: “dar culto a la Cruz de Cristo”; siendo una de las pocas Cofradías de Disciplinantes en Europa que existen en la actualidad.

Quien ha decidido disciplinarse, lo hace voluntariamente sin que nada ni nadie le obligue a ello; se dirige a la sede de la Cofradía situada en la ermita de San Juan de la Cerca y lo manifiesta a alguno de los hermanos cofrades. Si reúne las condiciones (ser mayor de 18 años, acudir con fe y sentido cristiano y estar en Gracia de Dios), subirá al reservado de la Cofradía cuando el acompañante se lo indique. Allí se vestirá con el hábito blanco del disciplinante: túnica blanca hasta la rodilla con apertura posterior en forma de T, cíngulo blanco atado a la cintura fijando el hábito, capucha de igual material, para ocultar la identidad de la persona, disciplina o madeja de algodón hecha por la Cofradía y capa parda con una cruz blanca en la espalda.

El disciplinante camina descalzo

sobre el suelo y tierra dependiendo de la procesión y del recorrido que haya elegido. Algunos llevan cadenas largas y pesadas atadas a los tobillos para agudizar, si cabe, el acto penitencial, y siempre va acompañado por un hermano cofrade.

Ya así vestidos, acuden a la procesión si es allí donde quieren disciplinarse o al interior de la Iglesia de Santa M^a La Mayor si se disciplinan durante la Hora Santa.

Cuando van a comenzar propiamente a disciplinarse, el penitente se arrodilla ante el paso de la procesión al cual haya hecho la ofrenda, generalmente ante la Virgen Dolorosa, y allí, de rodillas, le rezará en breve unos momentos.

Posteriormente se levantará, el hermano acompañante le quitará la capa y se la guardará hasta que termine, le abrirá la parte de hábito situado en la espalda dejando lucir la desnudez de la misma. Es en ese momento cuando comenzará propiamente a disciplinarse cogiendo la madeja o disciplina con ambas manos y procurando levantar bien la misma descargará golpes secos y rítmicos progresivos sobre las zonas lumbares de su espalda, primero el lado izquierdo y luego el derecho, y así sucesivamente.

Estará disciplinándose al paso lento de la procesión o siguiendo las estaciones del Via-Crucis en la Iglesia durante diez o quince minutos, no hay tiempo predeterminado, depende de la

constitución del disciplinante, hasta que, ya fruto de los golpes, se le forman unos pequeños hematomas en la zona lumbar y el acompañante le advierte que ya está listo y pueden pincharle.

Un miembro de la Cofradía “El Práctico” acude a él y poniendo el disciplinante su cabeza entre las piernas de quien le va a pinchar, el hermano práctico con la “esponja” (una bola de cera con seis puntas de cristal incrustadas dos a dos) pinchará con seis suaves golpes de dos pinchazos cada uno, simbolizando con los doce pinchazos el número de los Apóstoles, los hematomas formados por los azotes, manchando de sangre sus hábitos blancos.

El disciplinante ya pinchado, vuelve a golpearse fuertemente la espalda para que la sangre fluya mejor de los hematomas y alivie su dolor. Quien le acompaña le apretará el cíngulo, le izará la parte del hábito descubierta tapándole la espalda y le pondrá la capa parda, acompañándole a la sede de la Cofradía

para que se proceda a su cura.

En la sede otro hermano le apretará los pinchazos para curarlos, lavará con agua de romero los pequeños agujones dejados por la “esponja”, dejará el hábito y su madeja y se vestirá de nuevo.

Nadie sabrá, si él mismo no lo dice, de su sacrificio, y cuidará hasta el extremo el anonimato de su disciplina.

Estamos hablando de una de las últimas manifestaciones públicas de disciplinantes en Europa, algo insólito. Acto que sobrecoge el corazón de cuantos visitantes, atraídos por su fama contemplan boquiabiertos, cómo al descargar el disciplinante la madeja sobre su espalda desnuda, rezumba el trallazo en sus propias carnes, sintiendo hasta sus humanos huesos el azote que se da. No entendiendo nada de ello el visitante se sobrecoge. Para muchos incomprensión y desfase humano. Para pocos una actitud de fe cristiana.

Texto y foto: Salvador Brun Pérez



🕒 PORTAFOTOS DEL SOCI presentat per.....



.....

LORENZO TRAVER





GENARO COMPAÑ

Un fotógrafo para recordar

Cuando en 1963 se creó esta agrupación fotográfica, en el acta de la primera Junta, se agradecía expresamente a D. Genaro Compañ toda la colaboración que había prestado a los fundadores para el buen fin de sus gestiones. Con anterioridad también había asesorado a algunos de ellos en la técnica y en la práctica de la fotografía, como había hecho con otros muchos aficionados.

D. Genaro Compañ, médico de profesión, tuvo numerosas aficiones: músico, poeta, escritor ¿quién no recuerda aquellos sueltos en el diario Mediterráneo llenos de ironía? Cineasta: “Un domingo de verano” y “El cultivo del arroz” fueron dos de sus mejores reportajes, y sobre todo sus dos pasiones, la fotografía y el deporte en general con prioridad absoluta por el tenis.

En el aspecto fotográfico, que es el que más nos interesa, D. Genaro Compañ reflejó en su obra ya desde sus inicios a mediados de los años cuarenta, una realidad que se escapaba a lo que habitualmente se estaba haciendo en este país, habitualidad que se inspiraba en un salonismo caduco y en la ortodoxia oficial dirigida, a partir del año 1952, desde la revista “Arte Fotográfico”. En conversaciones entre los pocos

aficionados de esa época, entre los que se encontraba un jovencísimo Paco Brea que publicaría una foto en el anuario que cito a continuación, existía la opinión generalizada de la importancia que en el desarrollo de la obra de cada cual había tenido la aparición de la revista “Afa”, publicada en Almería, y sobre todo, del “Anuario de la Fotografía Española” editada por esa misma revista en el año 1958 y que rompió los moldes academicistas y las costumbres al uso. Masats, Pérez Siquier, Catalá Roca, Miserachs, Cualladó, Schomer y varios más se convirtieron en los adelantados de esa nueva fotografía. D. Genaro Compañ hacía años que tomaba fotografías que hubieran podido publicarse en compañía de aquellas.

He tenido la suerte, por amable invitación de sus herederos, de revisar los archivos de negativos de D. Genaro y puedo asegurar que hubo pocos momentos de interés en Castellón y alrededores que se le escaparan a su Rolleiflex . Las fotografías, tomadas con una técnica depurada, abarcan gran cantidad de motivos: niños, bodegones, fiestas populares, paisajes y, como debe ser, todo aquello que el ojo de un fotógrafo sabe ver.

Creo que es hora de reivindicar a los organismos pertinentes la

exhibición y, ¿por qué no?, la publicación de la obra de los pocos fotógrafos de aquella época que, como D. Genaro, plasmaron imágenes de gran belleza, desconocidas por casi todos, y que aportarían arte y documentarían un poco más un periodo en el que no abundaban precisamente los artistas. Los amantes de la fotografía estaríamos eternamente agradecidos.

Pepe Sánchez

Fotos D. Genaro Compañ



"Compañeros", Castellón, 1957



"Sin título", Castellón, 1955

EL REVELADOR KODAK XTOL

©Eastman Kodak Company, 1998

Abril de 1998 ??J-109 DATOS TECNICOS / QUIMICOS

DESCRIPCION:

KODAK XTOL es un revelador en polvo de dos componentes para el procesamiento de películas para Blanco y Negro Kodak y de otros fabricantes, tanto normalmente expuestas como forzadas o sobre-expuestas. Ofrece

Una gran rapidez de dilución y fácil mezclado y puede ser usado como revelador en una gran cantidad de equipos, desde pequeños tanques, cubetas o tubos rotativos hasta procesadores de alto volumen.

MEZCLADO

* Importante

Siga la información preventiva en envoltorios y en las Hojas de Datos de Material de Seguridad.

Para esta cantidad de revelador:

Empezar con esta cantidad de agua:

| | |
|-----------|-----------|
| 1 litro | 750 ml. |
| 5 litros | 4 litros |
| 50 litros | 40 litros |

1.-Comience con una cantidad de agua que sea aproximadamente $\frac{3}{4}$ del volumen total indicado en el envoltorio. Vea tabla anterior. El agua deberá estar a una temperatura normal en interiores, entre 18 y 30°C

2.-Removiendo constantemente, añada lentamente el contenido del sobre A. Remueva hasta que el polvo se haya disuelto completamente. En este momento, la solución puede tener apariencia pardo-rojiza o de color cobrizo. Esto es normal.

3.-Continúe removiendo y añada lentamente el contenido del sobre B. Remueva hasta que el polvo se haya disuelto completamente. El tinte cobrizo se aclarará cuando se añada la parte B.

4.-Añada agua hasta conseguir la solución final de 1, 5 o 50 litros.

5.-Remueva hasta que la solución sea uniforme. Si se ha mezclado correctamente, la densidad de la solución de trabajo es 1.085 +/- 0.003 medida a 25°C con pH 8.2 +/- 0.05.

PROCESADO MANUAL.Compensación de Tiempos

Para procesar el máximo número de carretes de película por litro de Revelador Fresco y Activo, use las compensaciones de tiempo de la tabla siguiente. Deseche el revelador después de procesar 15 negativos.

Compensación de Tiempo

Para Revelador KODAK XTOL

(Nº carretes por litro de revelador)

Carrete Tipo 135-36 ó 120, de 1 a 5, use el tiempo normal de revelado - de 6 a 10, incremente el tiempo normal en un 15% - de 11 a 15, incremente el tiempo ajustado en otro 15%.

Equivalencia: 1 carrete de 135-36 o uno de 120 <> 516 cm²

1 carrete de 220 <> 1032 cm²

Carretes con Agitación en Tanques Pequeños

Los tiempos dados para procesado en tanques pequeños están basados en el siguiente procedimiento de agitación:

1.-Llene el tanque vacío con revelador.

2.-Ponga en marcha el temporizador..En la oscuridad. Coloque cuidadosamente la espiral cargada dentro de la solución de revelador.

3.-Ponga rápidamente la tapa del tanque. Golpee firmemente la parte inferior del tanque contra la superficie de trabajo (banco) desde una altura aproximada de 2.5 cm. Para desprender las burbujas de aire de la superficie de la película. Las burbujas de aire pueden interferir el revelado y producir círculos de baja densidad en la película.

4.-Proporcione una agitación inicial de hasta 5 ciclos, dependiendo de sus resultados Para KODAK T-MAX Profesional Films, proporcione una agitación inicial de 5 a 7 ciclos en 5 segundos.

Para tanques invertibles, un ciclo consiste en rotar el tanque invirtiéndolo y viceversa. Para tanques no invertibles, mover el tanque arriba y abajo sucesivamente en una distancia de 25 cm.Para tanques con dispositivo para girar la espiral, rotarla atrás cuidadosamente alrededor de media vuelta a razón de un ciclo por segundo durante los intervalos de agitación. Los pasos del 2 al 4 deben durar aproximadamente entre 7 y 20 segundos, dependiendo del tipo de tanque.

5.-Deje el tanque en reposo los primeros 30 segundos.

6.-Después de los primeros 30 segundos, agite durante 5 segundos a intervalos de 30. La agitación debería consistir entre 2 y 5 ciclos dependiendo del contraste que necesita así como del tipo de tanque.

Pasos Finales en el Proceso Manual de Películas en Blanco y Negro

Etapas

-Baño de Paro, 30 segundos,Agitación Continua

-Fijador, Fije dos veces hasta que la película pierda su apariencia lechosa o bien siga las instrucciones del fabricante del fijador y/o la película.Agite continuamente los primeros 30 s.y después a intervalos de 30 s.

-Enjuagado, 30 segundos, lave la película en el tanque debajodel chorro del grifo.

-Agente eliminador de Hiposulfito, 1 ó 2 minutos, agitación continua los primeros 30 s.y despues a intervalos de30 s.

-Lavado, 5 minutos, agua corriente lo suficientemente rápida para proporcionar un cambio completo en el contenedor cada 5 minutos. O llenar ,agitar y vaciar 10 veces.

-PHOTO-FLO, entre 30 s.-1 minuto, para minimizar marcas de secado tratar con esta solución para después del lavado.

-Secado, lo necesario, secar en lugar exento de polvo. Si se desea pásese una esponja de viscosa suave.

Traducción de J.Gil Fink de www.kodak.com

L'agrupació fotogràfica Sarthou Carreres, vol estar al dia en tots els camps que siguin capaços de servir al desenvolupament de la fotografia, siga quina siga la tècnica i els recursos necessaris, per això no dudem ni un moment a l'hora de afiançar la nostra presència en Internet amb l'adquisició d'un domini propi, hostatjat en un servidor privat.

Volem avançar amb el present, cap al futur.

Vicent Dosdà

FE D'ERRADES



Aquesta fotografia que en l'últim número apareixia signada com de Vicente Durà, és en realitat de Juan Gil Fink

V LLIGA TEMÀTICA ANUAL - EDICIÓ 2002

| | | |
|----------|-------------------------|---------------------------|
| GENER | Tema: La pesseta | Dia concurs: divendres 25 |
| FEBRER | Tema: Arquitectura | Dia concurs: divendres 15 |
| MARÇ | Tema: Carnestoltes | Dia concurs: divendres 22 |
| ABRIL | Tema: Semana Santa | Dia concurs: divendres 19 |
| MAIG | Tema: Lliure | Dia concurs: divendres 10 |
| JUNY | Tema: Interiors | Dia concurs: divendres 21 |
| JULIOL | Tema: Musica al carrer | Dia concurs: divendres 19 |
| SETEMBRE | Tema: Oficis artesanals | Dia concurs: divendres 20 |
| OCTUBRE | Tema: Escapararates | Dia concurs: divendres 18 |
| NOVEMBRE | Tema: Paisatges | Dia concurs: divendres 22 |
| DECEMBRE | Fallo final | Dia concurs: divendres 13 |

CALENDARI D'ACTIVITATS

8 DE MARÇ DEL 2002 - XARLA, EXPOSICIO -

A les 20 hores a la casa del'Oli, inauguració de la exposició "**LUGARES Y DESCANSOS**" de Juan Jesús Huelva i a les 22 hores "sopar tertulia" al Hostal Sant Joan

15 DE MARÇ DEL 2002 - PROJECCIÓ -

A les 22'30 hores en els locals de l'Agrupació, projecció de diapositives de Almonacid del Marquesado, a carrec de Manuel Navarro.

19 DE MARÇ DEL 2002 - EIXIDA -

Eixida fotogràfica a Les Falles, (el lloc es decidirà avanç de la data).

22 DE MARÇ DEL 2002 - LLIGUETA -

A les 22'30 en els locals de l'Agrupació, concurs mensual temàtic.

Tema: Carnestoltes. Tots els assistents tindran dret a vot, després debatrem les fotografies presentades.

14 DE ABRIL DEL 2002 - EIXIDA -

A les 8,30 del mati des de la Plaça Major, eixida fotogràfica a la Pedrera de Xert, per un posterior concurs.

19 DE ABRIL DEL 2002 - LLIGUETA -

A les 22'30 en els locals de l'Agrupació, concurs mensual temàtic.

Tema: Semana Santa. Tots els assistents tindran dret a vot, després debatrem les fotografies presentades.

26 DE ABRIL DEL 2002 - SOPAR -

A les 22 hores a l'Hostal Sant Joan sopar i fallo de l'eixida a la Pedrera de Xert, Tots els assistents tindran dret a vot, després debatrem les fotografies presentades.

4 DE MAIG DEL 2002 - XXII CONCURS NACIONAL -

A les 16 hores i al saló d'actes de les Cavallerisses a l'Hermita tindrà lloc el fallo public del XXII CONCURS DE FOTOGRAFIA SARTHOU CARRERES

10 DE MAIG DEL 2002 - LLIGUETA -

A les 22'30 en els locals de l'Agrupació, concurs mensual temàtic.

Tema: Lliure. Tots els assistents tindran dret a vot, després debatrem les fotografies presentades.

18 DE MAIG DEL 2002 - DIA DE LA FOTO -

A les nou hores, en la Plaça Porticada, començament de la vuitena edició del DIA DE LA FOTO, en el que esperem batre el nostre rècord i poder arribar als 4.000 retrats, animeu-vos i veniu a participar.

HOSTAL *Sant Joan*



El seu llit a Vila-real

Menú Diario
Despedidas
Comuniones
Bautizos
Banquetes

EN JOAN BAPTISTE
LLORENS, 161
Tels. 964 52 10 97 / 72 22

STUDI FLAMA, S.L.

- DECORACIÓN AL TERCER FUEGO
- PINTADO A MANO
- PIEZAS ESPECIALES

Camí les Voltes, s/n. • Tel. 964 52 74 61
Apdo. 114 • Fax 964 53 40 58 • 12540 VILA-REAL



XIOB

Grup

C/Enmedio, 74 CASTELLÓN

964 260 000

Por fin en Vila-real
la vivienda que
usted esperaba

Porta **REAL**



¿No le gustaría
vivir en un entorno más
íntimo y acogedor?
¿Y sin, por ello, tener que
pagar más?

Los nuevos conceptos sobre la confortabilidad, la nueva tendencia a disfrutar de entornos más armónicos con las exigencias del siglo XXI, así como la decidida apuesta de GRUP XIOB por la calidad total y las prestaciones máximas, ha hecho posible la concepción de un complejo residencial de inigualables posibilidades.





FONTAVILL

**EXPOSICIÓ:
CUINA I BANY**

C/ Pietat, nº 102 • Tfn. 964 52 13 72
Ctra. Onda, nº 7 • Tfn. 964 53 88 32

12540 VILA - REAL (Castelló)